

CONSTRUIRE UN NOUVEAU JAPON POST-COVID-19 :

DISCOURS DU PREMIER MINISTRE KISHIDA SUR SA POLITIQUE

EXTRAIT

17 JANVIER 2022

Texte intégral : https://japan.kantei.go.jp/101_kishida/statement/202201_00009.html

Introduction

La priorité absolue pour le gouvernement est de répondre à la crise de la COVID-19. C'est précisément parce que nous sommes confrontés aux épreuves imposées par la COVID-19 que, au lieu de rester figés devant celles-ci, nous devons construire un nouveau Japon post-COVID-19 avec la coopération de chacun afin de relever ce défi.

Approche fondamentale des réponses à la COVID-19

J'avance nos réponses sur la base des connaissances les plus récentes, de manière réfléchie et en écoutant les avis des experts. Même concernant les politiques pour lesquelles des décisions ont déjà été prises, j'ai l'intention de développer à nouveau notre réponse avec souplesse et sans tergiversation, si une meilleure approche existe.

Réponses à la souche Omicron

En adoptant les mesures frontalières les plus strictes parmi les pays du G7, nous avons atténué l'afflux de la souche Omicron au Japon et avons eu le temps de nous préparer à une augmentation du nombre d'infections au niveau national. Nous allons maintenir le cadre régissant ces mesures frontalières jusqu'à la fin du mois de février.

Au-delà de ce dispositif, nous accorderons par la suite de l'importance aux contre-mesures nationales. Nous redoublerons d'efforts pour nous assurer que nos structures de soins médicaux sont solidement établies, en nous concentrant sur la fourniture d'un traitement médical hautement fiable aux patients souffrant de symptômes graves ou modérés ainsi qu'aux personnes présentant des risques importants.

Le renforcement de notre cadre national de prévention, de dépistage et de traitement précoce sera également essentiel. Nous allons encore davantage accélérer le calendrier d'administration de la troisième dose de vaccin. Le traitement thérapeutique dispensé par voie orale a déjà été livré aux établissements médicaux.

Une nouvelle forme de capitalisme

Du point de vue de notre Stratégie de croissance et de notre Stratégie de redistribution, nous intégrerons au capitalisme des structures qui corrigeront ses divers effets néfastes, afin de maximiser ainsi les avantages dont il est porteur.

Dans le cadre de notre Stratégie de croissance, nous nous efforcerons de résoudre les problèmes sociaux, parmi lesquels la transformation numérique, le changement climatique, la sécurité économique, de même que la science, la technologie et l'innovation, et nous regrouperons également les investissements provenant des secteurs public et privé dans les domaines où le Japon s'est montré faible jusqu'à présent afin de les transformer en moteurs de croissance.

Nous nous attaquerons également de front aux problèmes de redistribution et de disparités, ce qui conduira à une croissance ultérieure. De cette manière, nous mettrons l'économie en mouvement sur les deux fronts de la croissance et de la redistribution, et en faisant émerger un cycle vertueux, nous créerons une économie durable.

Le premier pilier de la Stratégie de croissance est la revitalisation des régions au moyen de la transformation numérique. Nous allons vigoureusement promouvoir la Vision d'une nation de cités-jardins numériques, en même temps que réaliser une croissance partant de la base, c'est-à-dire des régions vers la nation dans son ensemble.

La sécurité économique constitue également un pilier déterminant. Nous promulguerons de nouvelles lois visant, entre autres, à fournir un soutien pour rendre la chaîne d'approvisionnement plus résiliente, à mettre en place un système d'examen préalable relatif à la sécurité des équipements et systèmes essentiels au sein des infrastructures centrales, et à préparer un système de non-divulgaration des brevets pour les inventions jugées sensibles en matière de sécurité nationale.

Si nous voulons transformer les questions sociales afin de les élever au rang de moteurs de la croissance, le pouvoir de la science, de la technologie et de l'innovation sera absolument essentiel. Au moyen de l'établissement d'un plan quinquennal, nous nous emploierons à faire décoller les start-ups sur une grande échelle.

La clé permettant de mettre en place une économie durable est notre Stratégie de redistribution. Cela passe d'abord et avant tout par l'augmentation des salaires. Deuxièmement, nous amorcerons un renforcement fondamental des investissements dans les personnes. Nous allons au moins doubler les investissements publics et privés réalisés au niveau des personnes à un stade précoce. Troisièmement, nous assurerons la pérennité de

la classe moyenne de la prochaine génération, celle-là même qui assumera dans le futur les responsabilités. En nous concentrant sur les familles avec de jeunes enfants et la nouvelle génération, nous travaillerons à augmenter le revenu des ménages.

Ce printemps, nous compilerons à la fois le grand projet relatif à la nouvelle forme de capitalisme et un plan d'action. Nous partagerons cette même prise de conscience des problèmes avec les dirigeants du monde entier et établirons un élan tourné sur les changements à apporter au capitalisme.

Réponses aux problèmes du changement climatique

Les secteurs public et privé s'efforcent de partager une vision globale commune, pour doubler au moins, de manière urgente, les investissements dans ce domaine, et nous serons engagés dans une transformation de notre économie et de la société dans son ensemble. Nous montrerons au public une voie à suivre pour les changements économiques et sociaux, via notamment notre Stratégie pour une énergie propre.

Pour contribuer à la décarbonation du monde, en particulier de l'Asie, nous souhaitons unir nos forces à celles des pays partageant les mêmes idées afin de créer la « Communauté asiatique à zéro émission ».

Vers une société dans laquelle toute personne peut sentir qu'elle possède un but dans la vie

Nous travaillerons à favoriser l'indépendance économique des femmes et à éradiquer les violences à leur égard.

Nous établirons une agence pour l'enfance et la famille afin de placer les politiques relatives aux enfants au cœur même de notre société.

Revitalisation régionale

Nous nous efforcerons de transformer l'agriculture, la sylviculture et la pêche en industries de croissance.

Tout en ayant clairement à l'esprit le monde post-COVID-19, nous encouragerons le passage à une plus grande valeur ajoutée dans l'industrie du tourisme.

Mesures d'urgence en cas de catastrophe

Je suis fermement déterminé à ce que nous renforçons nos efforts pour prévenir et réduire les catastrophes et améliorer la résilience nationale.

En ce qui concerne la reconstruction après le grand séisme de l'Est du Japon, nous allons poursuivre nos mesures autorisant les séjours temporaires pour préparer le retour dans la région, en vue de lever l'ordre d'évacuation des Bases de reconstruction et de revitalisation.

Diplomatie et sécurité

En brandissant fermement l'étendard des idéaux pour l'avenir et en regardant la situation réelle en face, je poursuivrai une « diplomatie du réalisme pour une nouvelle ère ».

En tant que premier pilier, nous ferons grand cas des valeurs et principes universels de la liberté, de la démocratie, des droits de l'homme et de l'État de Droit. Je m'entretiendrai avec le président Biden, et nous renforcerons encore davantage les capacités de dissuasion et de réaction de l'alliance Japon-États-Unis.

La problématique des enlèvements est l'une de celles faisant l'objet de la plus haute priorité. En coopération avec d'autres pays, je ferai tout ce qui est en mon pouvoir afin d'obtenir le plus tôt possible le retour au Japon de toutes les personnes enlevées.

Le concept d'un « Indopacifique libre et ouvert » est soutenu par de nombreuses nations. Le Quad du Japon, de l'Australie, de l'Inde et des États-Unis continue de développer ses coopérations, avec la matérialisation d'une coopération sous une forme concrète. Nous renforcerons également notre coopération avec l'ASEAN et les pays d'Europe. La paix et la stabilité de la région qui nous entoure est aussi importante.

Dans le cadre du deuxième pilier, nous nous emploierons activement à relever des défis à l'échelle mondiale. Je créerai un groupe international d'éminentes personnes pour un monde sans armes nucléaires, avec la participation d'anciens et actuels dirigeants politiques du monde entier. Nous organiserons la première réunion à Hiroshima, dans le courant de cette année.

Le troisième pilier consiste en des efforts visant à défendre résolument et pleinement l'existence et les moyens de subsistance du peuple japonais. Nous consacrerons environ un an à élaborer une Nouvelle stratégie de sécurité nationale, les Lignes directrices du programme de défense nationale et un Programme de défense à moyen terme.

Nous examinerons de manière réaliste toutes les options, y compris la possession de ce que l'on appelle la « capacité d'attaquer les bases ennemies », sans exclure aucune possibilité. Nous allons renforcer de manière fondamentale nos capacités de défense avec diligence, notamment par le biais du budget supplémentaire adopté le mois dernier et du budget de l'exercice 2022.

Constitution

Au cours également de cette session de la Diète, j'attends avec impatience la tenue de débats dynamiques sur la Constitution.

Conclusion

Aujourd'hui, alors que nous modelons une nouvelle ère, nous autres hommes et femmes politiques et du gouvernement, sommes face à l'exhortation de nous réformer et de nous contrôler. J'assumerai mes fonctions avec humilité, en ambitionnant une politique faite de confiance et d'empathie. Je demande sincèrement à tout le peuple japonais sa compréhension et sa coopération. ●